

Jóusè D'Arbaud

Li cant palustre



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

Li Cant Palustre

**Te tène dins la man, flour de sau, qu'ai culido
Sus la sansouiro seco, i clavo de mi biòu ;
Vuei, que lou vènt de Diéu, que boufo mounte vòu,
Te carreje dins lou revoulun de la vido ;**

**Que landes vers lis Aup o vers lou Rose clar,
Que te fague voula lou vènt-larg o l'aurasso,
Adugues, sau palustro, is ome de ma raço,
L'oudour de la bouvino e dis iéli de mar.**



LIS ANTICO

ANATILIA

La pèiro

**Ai bèu trissa soulet entre li pèiro espesso
E tóuti li matin me groupa pèr l'oustau,
De tant que manjon ma mouturo, res s'enchau
S'ai li man pèco o se mi bouco an secaresso.**

**Pamens, se fau pas plagne. Eici venguère esclau
De Siracuso, ai pas mai fa d'uno mestresso
E jamai n'ai tasta, pèr vice o pèr pigresso,
Lou bos di vedigano o la rusco di pau.**

**Sèmpe coucha de tard e leva davans l'aubo,
Escoube lou lindau, alestisse li raubo,
Fau lusi lis eisino e tène l'oustau net ;**

**La couchino es au caud, la biasso es aboundouso
E se fau, pèr trissa, m'escaragna li det,
Tambèn bagne moun got dins la gerlo moustouso.**



Lou calèu

**De l'aubo à jour fali, courba sus lou travai,
Paste la terro molo e l'aigo dins la baio.
La mouto es lisco e souplo e tóuti mi terraio
Li gaubege à ma modo e caduno a soun biais.**

**Fau l'oulo de l'oustau, lou fournèu de la barco,
Li gerlo pèr lou vin, l'aigo douço o lou mèu,
Sus li coupo redouno e li pichot calèu
Retrase moun idèio e fau briha ma marco.**

**De-fes, buta pèr moun pres-fa, maugrat l'escur,
Entre soupa, me groupe mai à la vihado ;
Pèr me teni de lume e passa la niuechado
Dins mi calèu de terro atube l'òli pur.**

**E lou matin, vesès sus la pasto espoumpido
Lou ferre dóu gardian, lou blouquié dóu sódard,
La courouno nouvialo e l'auciprès amar,
Segound qu'ai oubreja pèr la mort o la vido.**

**Pièi, quand lou jour se fai, en me fretant lis iue,
Durbisse lou pourtau, que la clarta divino
Dou soulèu matinié picant sus la marino
Vau mai que la lusour di calèu dins la niue.**



Lou jardinié

**TREBANIVS FILTERIVS HORTVL.
HORTOS VIVVS AMAVIT.**

**Dins soun cros s'es coucha lou mèstre-jardinié
Qu'enjusco setanto an, amoureux de la terro,
Dins soun claus dóu Trebon, liuen di chaple e di guerro,
Soulet, poudè sa vigno e taiè soun vergié.**

**La journado coumplido e, gai coume uno abiho,
Davans soun fiò, l'ivèr, souto un sause, l'estiéu,
Enchaplavo uno daio o manchavo un fauciéu
O, s'avié set, bevié dóu vin blanc de sa triho.**

**Visquè libre, pïous e sèmpre atravali ;
Sabié la frucho emai lou gran que fau chabi
E lou que fau garda pèr l'annado nouvello.**

**Sabié lou revoulun dis aigo e dis estello,
Amavo lou soulèu, lis enfant, li vesin,
E, mai que touto causo, amavo soun jardin.**



Lou Fustié

**TIT. FL. TITO. COR
P. FABROR. TIG
NARIOR. CORP.
AREL.**

**Antan, sus li chantié dóu port de Trencu-Taio,
Aprentis, m'entrinave à manda la destrau
E la rèssu, entaia li mourteso e li trau
E, jouine, ai fusteja tout bos que se travaio :**

**L'óume sinous, lou roure dur, lou castagnié,
L'aubo blanco dóu Rose e l'éuse dis Aupiho
E lou cèdre oulourous qu'en costo de Marsiho,
Di séuvo levantino adus la Barbarié.**

**Taiaire d'aubre-mèstre e cubaire d'anteno,
Lèu sachère enliassa li sóumié d'un radèu
E'n arredounissènt lou vèntre di batèu,
Di barcasso latino, engensa li careno.**

**Siéu vièi. Tant i'a de tèms que sabe lou mestié,
Tant ai treva' u soulèu e dourmi sout li tèndo,
Que nòsti coumpagnoun m'an nouma, pèr Calèndo,
Priéu di counfraire d'Arle e baile di fustié.**



Lou Barquié

**D.M.
M IVNIO MESSIANO
VTRICL. CORP. ARELAT.
EIVSD. CORP. MAG. IIII. F.
QVI. VIXIT. ANN. XXVIII.**

**A trafega, jouvènt, lou Rose e lis estang,
La Durènço. A la velo emai à la partego
Navegavo e sabié, moute la barco enrego,
Cousteja long di ribo o teni lou mitan.**

**Sus sa barco, a carga li barrioun de lano,
L'òli, la car salado e li gerlo de vin ;
Pèr vendèmio, en fasènt lou carré di rasin,
Entournavo la sau di Fosso-Mariano.**

**En tóuti li marcat, quand venié la sesoun,
Di bourdigo, adusié de pèis de touto merço,
E, pèr la counfrarié, mantenié lou coumerço
D'Arle e de Trencò-Taio, au port de Cavaïoun**

**Eici dort. Si coulègo an paga lou susàri
Emé lou cros, e, pèr memòri, sa mouié,
Davans, i'a fa retraire, en l'ounour di barquié,
La pèu de bou 'mé la nau dis utriculàri.**



Comes Ripæ Rhodani

Dou tèms que, pèr dina, vau catcha quàuqui nose
Em'un crouchoun de pan, éu davalou lou Rose
E, segur, fai miejour souto lou tibanèu.
Acò's de coumpagnoun qu'amon pas lou soulèu,
De jour e que, de niue, cregnon sus sa figuro
Lou pounun di mouissalo emé la bagnaduro.
Aquest d'aqui sor dis escolo. Es un enfant
De bon oustau, si gènt l'an fa metre aquest an,
Coumandant sus lou Rose e mèstre di vihaire.
Dins lou travai, fai peno en res. S'entrèvo gaire
Quant s'abeno de pego emé d'òli dou lum ;
Dirié pulèu quant se dagaio de parfum
Dins tout Arle, li jour que fan courre is Arenou.
Es de soun rèng ; pèr li jouvènt la vilo es pleno
D'amusamen; avèn pas pòu que couche eici,
Metra mai à la vèlo entre qu'aura tout vist.
Regalo-te ! Quand saras vièi poudras plus courre.
Après soupa, dou tèms qu'amoundaut, sus la toure,
Dins l'escur, pèr viha, me cavarai lis iue,
S'enanara, chanja de bèu, passa la niue
E béure de vin fres de-vers la macarello
Emé li musicaire e li flahutarello.



Lou Vihaire

**Iéu qu'ai segui mai de vint an dins li coumbat
L'espaso de Cesar emé l'aiglo roumano,
Iéu qu'ai bagna lou péu dins tóuti li chavano,
M'an mes eici dessus pèr me faire pausa.**

**E tout lou jour, soulet sus la toure ounte guèire,
N'ai ges d'autre plesi que de vèire la mar
Mé lou Rose nitous mescla soun giscle amar,
Coume iéu mescle l'aigo e lou vin dins moun vèire.**

**Quauque gardian, de-fes, en butant li grand tau
Que mouto en Arle pèr mouri dins lis Areno,
Me crido : aquéu s'envai, es libre. Li Sereno
Canton de niue, quouro, l'estiéu, lou tèms es caud.**

**Me faut teni d'à-ment touto vèlo que passo,
Lou radèu sus lou Rose e lou batèu marin,
Fau qu'empure lou fiò 'mé de branco de pin
Quand lou Levant coucho li nivo de la baisso.**

**Mai lèu vendra lou tèms que, vièi, paure, escranca,
Emé lis iue neblous e li cambo rampouso,
Poudrai plus destria dins li niue souloumbrouso
L'aigo d'emé la terro e poudrai plus anda.**

**Ah, basto aguèsse alor pèr me metre à la calo
Un maset proche d'Arle em'un pichot jardin
Ounte au soulèu, l'ivèr, caufariéu mis espalo
E chimariéu, de-fes, quàuqui bon cop de vin.**



A Levant

**Lou soulèu de miejour que pico sus lou grau
Alentour di mountiho a coucha li grand tau.
Lis espagnoulet gris abriva sus la plajo,
S'aplanton pèr ausi li cavalo sòuvajo
Que boufon, achaumado, e bramon si poulin.
Sus l'aigo dis estang la Vièio danso, alin,
E ras dóu tes fangous ount la tartano acosto,
La tourre di signau blanquejo sus la costo.
Li satire sadou, qu'an dourmi lou matin,
Alounga sus la bauco, à la calo di pin,
S'estiron, enlourdi pèr lou cant di cigalo,
Dóu tèms que, dre dóu Rose, eila, dins la liunchour,
Maugrat la grand bounaço e lou rebat dóu jour,
Emé sa pro moutudo, uno barco camino.
E, pèr para sis iue dóu fiò de la marino,
Li mié-diéu, sus soun front pelous, meton la man
E regardon veni dóu coustat dóu Levant
La Barco sèns rem, sèns velo e sèns anteno,
Que porto Santo Saro e Santo Madaleno.**



La Barco di Santo

**La barco linjo s'envai
Sus la mar que miraiejo
Dins li dardai dóu soulèu
E l'aire dóu ventoulet.**

**Virado de-vers la pro
I a li Santo que soun drecho
Emé si clar mantèu blu
Qu'oundejon coume la mar.**

**Souleto, à l'aflat de Diéu,
Dins la preguiero e l'estàsi,
A l'aire dóu ventoulet
La barco linjo s'envai.**

**S'envai sènso varaia,
Ardido en tenènt sa vîo,
De la costo d'eilalin
A la costo d'eilabas.**

**E pamens sus lou pountin
Se vèi ges de capitàni,
De móussi ges se n'en vèi
A la poumo dóu grand mat,**

**E de poumo e de grand mat
N'i a ges e, nimai, de vèlo,
E de rèm n'i a ges, nimai
Sus la barco que s'envai.**

**La barco linjo s'envai
Sus l'aigo que miraiejo
Dins li dardai dóu soulèu,
E l'aire dóu ventoulet.**

Sus la mar qu'aleno e ris
Sus li toumple e sus li goufre
Sènso vèlo e sènso rè
La barco linjo s'envai.

Mai li grands Ange de Diéu
lé fan teni l'endrechiero
E la buton de soun vanc
Mounte es mestâé de buta.

Emé lis iue de soun cors
Ges d'uman li poudrié vèire
N'i a un, mouvedis e blanc
Que ié camino davans.

E l'autre que vèn darrié
E que manejo l'empento,
Soun carage a la coumbour
D'un regiscle de flamour.

Virado de-vers la pro,
I a li Santo que soun drecho
Emé si clar mantèu blu
Qu'oundejon dins li belu.

S'en van sènso varaia
Dins la preguiero e l'estàsi
De la costo d'eilalin
A la costo d'eilabas.

E la costo, veleici
Que pounchejo e fantaumejo
Emé soun mirage clar
Que s'aubouro sus la mar.

L'escandihado dóu tèm
Fai dardaia lis engano
E di sablas is estang
Revoulunon li flamen.

Dins li bras dóu Rose viéu
S'expandisson li sansouiro
E miejour fai, eilalin,
Blanqueja lou cavalin.

**Dóu tèms que, long di palun
Se vèi vira la bouvino
E s'ausis pér centenau
Brama li vaco e li tau.**

**De la plajo e dóu sablas
La barco linjo s'avanço,
Dins lou dardai dóu soulèu
E l'aire dóu ventoulet.**

**Virado de-vers la pro,
I a li Santo que soun drecho
Emé si clar mantèu blu
Qu'oundejon dins li belu.**

**E lou mirage, eilalin,
Que bluiejo e fantaumejo,
S'esvalis en blanquejant
Coume l'alo d'un gabian.**



CANT PALUSTRE

La Cansoun di Ferre

A moun ami Jan Berard

Dins lou cantoun de la cabano
Ounte lou baile l'a rejoun,
Dor lou ferre di tres pounchoun,
Ras d'un parèu de Iôngui bano
D'un biòu mort au mitan dóu round.

D'ounte vènes, pico latino ?
Quau saup se t'aduguèron pas
Sus si galèro levantino
De Sidoun, de Tir o d'Ellas ?
Iéu te vese, liuen de toun caire,
Dins un tèms que dison li vièi
E que n'en parlon li cantaire,
Sus l'espalo di counquistaire,
Alentour dóu pàli di rèi.

E vuei, te regarde, mountado
Sus toun aste de castagnié,
Que dormes dins la cantounado,
Armo di baile e di vaquié ;
E que ti pivo rouvihado,
Enviscado de sahin nòu,
Espèron la revoulunado
Pèr s'abéura de sang de biòu.

S'uno mescladisso d'estrasso
E lou bourboui universau
Empourtavon pas nosto Raço

**Emé li raço d'eilavau ;
Se lou barbarun, qu'à la porto
Pico, i 'a mai de sèt cènts an,
Fenissié pèr passa pèr orto
E respetavo lis enfant;**

**A la fèsto de nòsti crèire,
Te menarian, ferre di biòu,
Que manejavon nòsti rèire
D'en Prouvènço au pais raiòu ;
Tu, qu'en Arle, li jour de fèsto,
Fas revira tóuti li tèsto
E s'aboulega li riban,
Entre-signé de la batèsto
Emé di picamen de man.**

**Ficheiroun, armo de Prouvènço,
Armo di baile e di vaquié,
T'auboure, en l'ounour di cresènço,
Sus toun aste de castagnié ;
Mai fièr dins ma sello gardiano
Qu'un targaire, sus lou paiòu,
Que boufe dintre lis engano
Labé, vènt-larg o tremountano,
T'abéurarai de sang de biòu.**



Esperit de la Terro

**S'ère vengu dóu tèm que li raço pacano
Batièn touto la terro en butant si troupèu
E que, rèn qu'emé si bastoun e si mantèu,
Eron mestresso dis auturo e de la plano ;**

**Se lis estello o la sentido dóu bestiau
M'aguèsson, un bèu jour, adu dins lis engano,
Aqui, auriéu planta moun tibanèu de lano
E tra sus lou sablas la pèiro dóu fougau.**

**E libre, apassiouna pèr la mar e lis astre,
Amourous de la gardo e mèstre di salanc,
En menant moun avé, lou bastoun à la man,
Auriéu viscu cènt an coume vivien li pastre.**

*

**S'ère vengu dóu tèm que, pèr èstre quaucun,
N'i avié proun d'èstre un ome e d'ama soun terriaire,
Me sariéu fa basti, liuen de tout, pèr li Fraire,
Un grand castèu de pèiro en raro di palun.**

**Lou matin, en vesènt lusi la mar poumpouso,
Auriéu durbi ma porto au boufe dóu vènt-larg,
De-vèspre, la voues di troubaire e di jouglar
M'aurié canta lou bèu mé li causo amourouso.**

**Troubaire e cavalié, mai libre Prouvençau,
Afeiouna pèr lou bèn-dire e la bouvino,
Toustèm auriéu mescla dins moun amo latino
Li pouèmo di pastre e di libre gregau.**

*

**Mai siéu vengu d'un tèm que se respèton gaire
La liberta di pastre e li trobo di vièi;
Sèmpre gibla sout la jougato de la lèi,
Li jouvènt an quita la jargo ené l'aire.**

**Amo de nòsti vièi enclauso dins sis os,
Esperit de la terro ounte dormon li raço,
Pèr nous autre, t'a mai bandi foro dóu cros
La forço dóu soulèu e la voues de l'aurasso.**

**Vaqui perqué dins lou reiaume de la sau,
Vira de-vers la mar espère ta vengudo,
Pèr te mies apara, pèr te presta d'ajudo,
Me siéu fa gardo-bèstio e cante prouvençau.**



Aubo d'Estiéu

**A la primo-aubo, estènt vengu pèr arramba,
En batènt lou país au pas de si mounturo,
Li gardian an mena li bèstio sus l'auturo,
E tènou, bon matin, li biòu acoussouna.**

**Un trío, en espinchant, quiha dre sus sa sello,
Lou capèu sus lis iue, pèr s'apara dóu jour,
Que la som i'enlourdis encaro li parpello,
Aqelo aubo d'estiéu, roujo coume uno errour.**

**Lou baile, soucitous, crido lis ome e reno
En mantenènt 'm'un cop de manche lou simbèu
Dóu pelot que ié fai mena dins lis areno,
En Arle, pèr mouri, si ternen li plus bèu.**

**E li bèstio, au mitan dóu salanc que s'abraso,
Regardon li gardian, mèstre dóu revoulun,
Buta li biòu, marca d'avanço pèr l'espaso,
En fasènt regiscla l'aigo de la palun.**



Gardo d'Ivèr

**Gibla sus soun bastoun lusènt d'éuse o de frais,
Si dous esclop planta dins la sansouiro molo,
Lou vièi gardian, vira vers lou vènt-d'aut que molo,
A segui tout lou jour lou tiéu de soun pantai.**

**Tout lou jour, ausiguè l'esquerlo di dountaire,
Li platello di rosso e lou crid dóu grignoun ;
Sènso auboura lis iue, a vist passa dins l'aire
De vòu de gabian gris e de grand galejoun.**

**Li biòu ameigresi despouchon lis engano,
Es l'error ; vendra lèu lou moumen d'embarra;
Sus si coutet pelous, couchant si Iòngui bano,
Li tau, en mourrejan, bramon de-vers l'Uba.**

**Eu sounjo, en desplegant lou saquet de civado,
I prat ount la bouvino e lou cavalin blanc
Chaumavon sout li sause i jour caud d'estivado,
E, siblant soun chivau, sounjo, lou vièi gardian,**

**I triounfle d'estiéu que, dintre li muraio,
Abriva dins lou pople e maugrat li giblas,
Au crid di fiho folo e di brun cadelas,
Butavo un revoulun de biòu dins la bataio.**



La gardiano

**Vène dins moun oustau, piéucello prouvençalo,
Tu qu'as sounja l'amour e l'as pas jamais vist.
De moun lindau toustèms badant coume li nis,
Veiras passa d'aucèu estrange, à grand cop d'alo.**

**Vène, l'oustau es blanc coume un iéli marin;
Tout sara tiéu: veici li clau de la paniero,
La taulo de nouguié, la mastro e li cadiero,
Lou gardo-raubo a la sentour dóu roumarin.**

**Se l'oustau es pichot, siéu rèi d'un grand reiaume:
(Fai-me 'n poutoun d'amour, baio-me toun anèu),
Te vole counquista de reiaume tant bèu
Que se n'en parle plus di rèi d'Arle o d'En Jaume.**

**Siéu rèi. Ai de cavalo eila, de-vers lou grau,
Siéu mèstre d'un troupèu de biòu mé si dountaire
E tène de metis; li pastre castejaire
Me gardon milo anouge au mitan de la Crau.**

**Lis èrso de la mar que bagnon mi parage
Canton coume uno voues, de l'aubo à jour-fali,
Lou souleias de moun païs fai espeli
En l'èr de lono bluio e de font de mirage;**

**Vène, te dounarai moun plus bèu cavalot,
Es blanc coume uno nèu, manse coume uno chato,
L'abrivaras , vei ras , au pica d e si bato,
L'aigo de la palun regiscla coume un fiò.**

**De-niue, en escoutant lou resson di platello,
Lou parla di gardaire e lou bram de mi tau,
S'agandiren, au clar de luno, vers l'oustau
E t'apprendrai lou noum di bèstio e dis estello.**

**Foro di lèi e di ciéuta, Diéu m'a fa rèi;
Se siéu ageinouia i pèd d'uno chatouno,
Es que sa voulounta pèr te plaire, me douno
La bèuta di gènt jouine e l'idèio di vièi.**

L'abéurage

**Arle es eila. Desempièi l'aubo se camino.
Bon matin, li gardian triavon dins li claus;
An parti, tout-bèu-just se se vesien li tau,
Aro, lou fiò de Diéu grasiho lis esquino.**

**Pamens, pèr abéura, que lou soulèu es aut,
Lis ome an aplança de-long de la roubino.
Li biòu primas taston la ribo d'erbo fino
E lou dountaire boufo emé d'aigo au pitrau.**

**Mai lou baile que saup mounte dèu pausa viage,
Desviro soun chivau planta dins l'abéurage,
La feieto à la man, se tiro sus lou dur**

**E, sènso davala, la tèsto revessado,
Dintre si det, fasènt giscla la regalado,
Pèr se leva la set, chimo un cop de vin pur.**



La preguiero dóu gardo-bèstio

**Ai garda tout lou jour en aparant li souco,
Siéu las. La negro niue davalo sus la mar.
En siblant moun bestiau, taste lou goust amar
Dóu vènt-larg qu'a canta tout lou jour sus mi bouco.**

**Talamen m'a ribla lou soulèu ensucant,
Qu'à miejour, expandi, dourmiéu long d'uno engano;
Que tèms que mande Diéu, siéu pas, dins la grand plano,
Qu'uno mato de car e poumpe lou salanc.**

**D'abord qu'un jour de mai a passa sus ma tèsto,
Vau embarra mi biòu. Gardo-me, pèr deman,**

**La santa de moun cors, o moun Diéu, e lou pan
E lou vin pur que fai canta lou cor en fèsto.**

**Paro lou capitau dóu giscle e de la nèu,
Baio-nous d'erbo pèr mantène la curaio,
D'aigo pèr abéura li rosso e la vacaio
E que lou travaia jamai me fugue grèu.**

**Pièi, moun Diéu, mando-me la fe de la bouvino
Que mantèn lou gardaire alentour dóu cabau;
Aparo-me toustèms de la fèbre e dóu mau
Que buto li masié vers li vilo gourrino.**

**Vese la luno que banejo entre li pin;
Li biòu assadoula s'alongon dins la draio,
E iéu, entre soupa, dourmirai dins la paio,
Que l'aubo, d'aquest tèms, blanquejo proun matin.**



Lou tubet

**Pèr alesti la biasso e garda l'oustau fres,
Chasque an, l'estiéu venènt, en foro di cabano,
Au large, e lou fougau vira de tremountano,
Sus un rode de germe armeje lou tubet.**

**Pèr para dóu levant, mé de mouto bagnado,
Ai fa 'no muraieto; em' un bon fiéu d'aram,
Ai liga dos fourquello ensèn, que mantendran
La branco de gacholo ounte l'oulo es penjado.**

**E touto la sesoun, pèr passa li jour caud,
Qu'au cremascle de bos bacèle la pignato,
E bouieje au soulèu, dessus lou fiò de mato,
Lou catigot d'escarpo e li coutar de Crau!**



Lou Tau

Lou grand tau boucabèu qu'avian sus la manado
E que, ferouge e fièr seguissié l'arrambado,
Aro l'ausiras plus is aubo de printèms
Quand lou ruscle d'amour fai brama lou jouvènt.
Es alounga pèr costo au mitan dis engano,
Es mort. Ras de la tèsto, ai ressa si dos bano,
Sus lou tantost venènt, ié renjaran soun trau.
Diras i coumpagnoun de cava founs. Li tau,
Se vesien soun grand cors rousiga pèr li verme
E sis os escarni rebala sus lou germe,
lé bramarien de-longo e menarien de trin.
Diras i coumpagnoun qu'ensacon bèn. Li chin
Mé li reinard, la niue, de sa car farien fèsto.
Vole pas, pèr li jounc, vèire pourri la tèsto
Qu'a pourta mi coulour dins tóuti lis enclaus.
Diras i coumpagnoun qu'en venènt pèr li claus,
Taion quàuqui jitello à la grosso gacholo,
Que li caviharen sus la sansouiro molo
Pèr nous ensouveni mounte es mort noste tau.

Aro, vole sounja soulet dins moun oustau.

En tèsto dóu travai desempièi proun d'annado,
Em' afecioun, moun Diéu, ai mena la manado ;
De-longo atravali, coume un bon manescau
Que, sus l'enclume dur pico lou ferre caud ;
Maugrat la mau-parado e li sesaun marrido,
Dins lou biais de la raço ai gibla mi nourrido ;
Pèr faire de sang pur lou tau s'èro abari.
Quouro, au cantoun dóu bos, lou vesian s'agandi,
Sadou, que roundinavo en menant l'escarrado,
Emé sa tufo negro e sa tèsto carrado :
“ Ah! lou baile venié, li veiren dins lou round,
“ Li biòu di bano blanco e di coutet redoun,
“ Boumbiran aut, segur, se tiron de soun paire! ”
E risié. Pèr soupa, quand vendran li gardaire,
Dins terro auran coucha lou grand tau boucabèu.
O moun Diéu, s'au printèms n'avèn ges de vedèu
Di siéu o, se pèr cas, nous vèn la revirado,
Mounte fau prendre lou cepoun de la manado ?

**Mounte es noste revenge e noste paramen,
Nautre, que dins la peno e lou reboulimen
E lis entravadis, seguissèn nosto vio
E, testard, mantenèn li jo de la patriò ?**



Lou chivau

**Vène, te vau desarnesca. Veici la niue.
Tout lou jour m'as pourta sus toun esquino blanco;
Aro, vira d'amount, nifles lou vènt que tanco
E dins l'errour que mounto escarcaies tis iue.**

**Veici l'oumbrun, chivau, la journado es fenido.
Touto la niue, bandi, batras après li tau,
A l'aubo, assadoula, chaumaras pèr li claus
Ras dis aigo e viéuta sus la tepo agermido.**

**Davans que de parti, la pognado de gran
Que lou baile a vueja dins lou saquet de telo,
Manjo-la. Lusiran li proumiéris estello
Quand tirarai ma soupo e signarai lou pan.**



Lis Aigo

Anda di pople, engèni viéu, bèuta di femo,
Esperit musicau qu'alargues lou canta,
Quand sus mar m'enanère, au proumié cop de remo,
Alentour dóu batèu vous veguère mounta.

L'eterne pensamen que tèn lou cor di raço
E ta malancounié, me n'as empli lou cor,
En me menant liuen dóu soulèu dins ti neblasso,
Maire de l'aubo, dia estello e de la mort.

T'ai visto, retrasènt lou mesclun dis estello
Au mitan di lono salanto e dis estang ;
Sus lou Rose abriva, li rai dóu souleiant
M'an fa vira la tèsto e clina li parpello,

Aigo qu'abéures l'ome e coungreies la sau,
Qu'as pourta li vièi diéu sus tis èrso latino,
Tu que, bagnant li pèd dóu Crist de Palestino,
Cantaves sourb bèu noum i goufre prouvençau.

Vaqui perqué, de-fes, s'ai entendu dins l'aire
Lou cant adoulenti di piécello d'Ellas,
Pregue lou Diéu crestian e siéu, ome de mas,
Lou fraire pensatiéu di pastre e di pescaire.

De toun vanc majourau, de ta tranquileta,
Gardarai lou rebat dins moun amo pïouso,
Aigo dóu Rose viéu, mar d'estiéu, aigo urouso,
Douno toun giscle e ta butèio à moun canta.



Escandihado

Quand blanquejon li sansouiro
Au dardai di souleiado,
Quand sus la vastour esterlo
S'espandis la calourasso,

A l'ouero que la bouvino
Pèr païs s'acampo e chaumo,
léu m'envau, tau que m'agrado,
Sus lou camin de mi soungé.

Dins li clavo entre-secado,
Vese flouri la salino,
De-long la plajo sablouso,
Moun chivau tanco sa bato ;

Lou soulèu e lou cèu linde
E la terro miraculouso
E l'estang brèsson moun amo
Au balans de ma mounturo ;

En patusclant pèr la gaso,
Dins li belu que regisclon,
Sènte pica sus mi bouco
Lou respous de l'aigo amaro.

E vese, alin, coume uno isclo
Que pounchejo e que s'estiro
Negreja sus lis engano
Li mourven de Radeliero.

*

En esvartant la bounaço,
Subran boufo uno alenado,
Lou respir de la marino
Nous remounto e nous reviéudo.

L'aucelas qu'amount travèso,
En ramant à grand cop d'alo,
Counèis proun l'ome e la bèstio
Que caminon dins lou vaste ;

Nous a proun vist, long di raro,
Arrambaire de bouvino,
Treva la baisso febrouso
E cousteja lis abime ;

Nous a proun vist, tèsto souto,
E tant las de nosto plego,
Nous enveni vers lou mounde
En rebalant nosto lagno.

Mai aro, la lus clarejo,
Un rebat viro e s'acampo,
Uno aigo cour, s'estalouiro
E, dourmihouso, s'alargo :

Sourgènt joue dóu mirage,
Font mouvènto dóu mistèri,
Tant qu'ai set, leissas-me béure
E me bagna dins vosto aigo.

*

Quand, sus la vastour esterlo,
S'espandis la calourasso,
Que lou dardai fantaumejo
E que lou mirage danso,

Sus lou nus de la sansouiro,
Sus li lono e lis engano,
A l'ouro que la bouvino
Pèr païs s'acampo e chaumo,

Sus li gaso afangassido,
Sus li sablas di mountiho,
Li flour de l'escandihado
Soun mai bello que li sounge.

Lou mas

Lou mas sara basti sus l'auturo agermido,
E la porto de frais, en despié di rebat,
S'alargant, tout l'estiéu, i boufe de l'embat,
Flamejara, l'ivèr, dóu fiò di regalido.

A man drecho e virant sa culato au vènt-d'aut,
Plantaren pèr l'avé la grand jasso de sagno;
Pèr para lis agnèu dóu giscle e de l'eigagno,
Li pastre atenciouna tancaràn lou pourtau.

A gaucho, mountaren la court pèr la manado,
L'estable, entre-mitan, garni de si coulas,
Mé si bresso de paio ounte li ràfi, las,
Entre-soupa, s'estiraran pèr la niuechado.

Pièi, se 'n cop tout es lest e lou davans crespì,
En vuejant lou vin kiue, segound lis us de glòri,
Sus lou cresten dóu mas plantaren, pèr memòri,
Un ramas de pin negre e de lausié flouri.

*

Lou mas sara basti sus l'auturo agermido,
E dins lou revoulun di sesoun, di travai,
Pèr la chato que vèn de-vers iéu, dins la vido,
A l'aubo, durbiren l'auto porto de frais.

lé dounarai la crous, la cadeno e l'anello,
Dins lou parla di paire, elo me respoundra,
Pèr l'ounour de l'oustau, faroto, pourtara
Lou riban prouvençau e la blanco capello.

E se 'n cop sian bèn vièi, davans li grand cafiò,
Pious, e sènso se lagna dóu tèms que passo,
Encaro apararen li causo de la Raço,
E chasque an, pèr Nouvè, pausaren cacho-fiò.

La vièio

La vièio danso.....
(Dicho camarguenco dóu mirage)

Sus ti plajo sòuvertò, ount soun li diéu marin
Qu'au soulèu de miejour caufavon si car bruno,
Ount soun lis erso e li sereno au clar de luno
E li gardaire eiguèstre encambant li dóufin?

Di bèu cors nivoulous fusant dins ti pinedo,
Ount es la farandoulo e lou brande pagan,
Terro que, pèr ti mort, coume i clars Aliscamp,
Fas, au cor di sablas, mounta li flour d'aledo,

Terro caudo, chalado i poutoun de la mar,
Tu que, dins tout toun nus, coume Vènus siés bello
E que, pèr li sansouiro eigassouso e rebello
Acampes ti manado au rounfle dóu vènt-larg?

Di vièi Diéu, se li siècle an escafa la caro,
Assolo-te, qu'enchau? La mar canto e luis
E davans tu, de-longo, au souleiant que ris
Dins lou tramble de l'èr, la Vièio danso encaro.

La Vièio! Esperit viéu di grand parage nòu,
Alen, flamado bluio, eigage que davalò
A l'ouro de miejour, coumpagno di cavalo,
Amo de la salino e di païs de bièu.

De lus assadoulado i blouso font de l'aire,
Es elo que, radant sus li salanc d'estiéu,
Dins si rebat de lono e soun clarun de niéu
Amago la feruno e lis aucèu voulaire;

Maire douço, de-fes, sus li nis escoundu,
Elo couvo lis ièu di becaru sòuvage
E, feroujo, tant-lèu, dóu fiè de si mirage,
Embouio li camin dóu cavalié perdu.

Fantaume clarejant sus la mar blanquinello,
Dono dis expandido vasto e dis estang,

**Elo, quand lou printèms coungreio li gabian,
Reviéudo li gacholo emé li cabridello.**

**Es elo qu'enluis li mountiho e li grau,
Elo endor au soulèu li pastre sus si jargo,
Enchusclo de poutoun li gardian de Camargo
E vuevo de pantai i ràfi de la Crau.**

**Sus toun mamèu sòuvage abéurant ti nourrido,
Laisso dansa la Vièio à la rajo dóu tèms;
De-longo apararello, es elo que mantèn,
Païs, toun amo aourojo, arderouso e ravidjo;**

**Laisso-la, sus ti gourg, boufant li soufle viéu,
Au cant sourd de sis èrso assoupi ta marino,
Laisso-la, mestrejant ti chivau de bouvino,
Abriva ti gardian sus li camin de Diéu.**



Lou dourguet

**En memòri dóu jour que, gnarro, dins li claus
Venguère batre em' uno escarrado de tau,
Davans lou cabanoun, plantère uno jitello.
Èro menudo. Aquelo cimo que bacèlo
Au vènt-d'aut, quant de tèms l'a faugudo para!
Lis ome, en galejant, venien: "Arrapara
Franc qu'un vedèu la manje." Aro es uno gacholo,
Long de soun pèd, lou tron a cava 'no rigolo
E li bèstio, de-niue, se ié vènon freta;
Dins l'escarto dóu bos, pos vèire flouqueja,**

**Lou matin, s'alentour manjon li pouliniero,
La bourro dis esquino e lou péu di creniero.
Emé la pouncho dóu coutèu, lou gardianoun
Dins la rusco a marca li letro de soun noum
E, ras de la fourquello, a fustej a 'no crosso
Pèr recata, de-jour, lis entravo di rosso.
- Aro, pichot, que siés pausadis e sadou,**

**Regardo se li biòu tènou lou chaumadou
E s'encaro, d'en-bas, prènon pas la virado,
Planto-me 'n bon clavèu dins la branco giblado
E, pèr que beguen fres, m' un flot de pouloumar,
Ié penjaras, vira dóu coustat de la mar
E tapa, pèr li mousco e pèr li lagramuso,
La boutiho empatado e lou dourguet que suso.**



La Barqueto

**La barqueto de gip que veses amoundaut
Ras di poumpo lusènto, en-dessus dóu fougau,
Acò 's noste relicle. Es un pau mascarado
Pèr la pousso que toumbo e la grosso estubado,
Li mousco, tout l'estiéu, ié fan nèblo à l'entour.
En venènt d'eicabas, moun grand l'aduguè 'n jour
Que l'aigo dóu sant pous i'avié leva li gouto;
A touca li coutret, la mastro emé li bouto,
Li grùpio, dins l'estable, e lou brès dis enfant.
Es à l'ounour de-longo e, pèr Nouvè, chasque an,
En signant la fougasso emé li cagaraulo,
La barqueto dóu grand, la mete sur la taulo.**

**Res la toco que iéu. Se i'arrivavo mau,
Belèu que la malandro intrarié dins l'oustau.
Lou paure vièi disié: "Li Santo renoumado
"Aparon lou pelot, lou bestiau, l'oustalado,
"Engardon de la fèbre emai dóu marrit tèms.
Vaqui perqué, poudras eici vèire toustèms,
Li Santo, coume à-bas, dins sa capello vièio,
Quihado au bèu mitan de nosto chaminèio;
Vaqui perqué, davans sa barqueto, segound
Lou pres-fa di journado e lou biais di sesoun,
Pos vèire s'espeli, dins la galanto bolo
De flot de saladello e de flour de gacholo;
E regardo: li chato au bèu jour di Rampau,
I'an clavela 'n dessus, pèr apara l'oustau
Dóu tron, di gròssis aigo e de la secaresso,
Lou ramas d'oulivié qu'an pourta de la messo.**

La bano

Se vos, pèr la fourtour, escounjura li fèbre
E bèn béure, dins toun manja bouto de pèbre,
Saras gaiard. Veici la bano dóu quatren;
Nous mouriguè l'ivèr que faguè tant laid tèms,
E qu'à l'entour di bos gardave emé moun paire.
Entre qu'avian soupa, davans de s'ana jaire,
En esperant la som, fustejave un moumen.
Toustèms, l'ai fa de goust; res m'aprenié. Pamens,
Pèr lou pèbre e la sau tóuti dos li renjère:
l'ai retra la bouvino en imitant lou ferre
E sus l'entour, ai mes de branco de lausié.
Segur que, se d'asard, quauque jour se perdié,

La couneiriéu de liuen; jamai d'aquéli bano
En liò n'ai vist, acò 's de moble de cabano.
Veraï que, dins moun jouine tèms avian lou biais,
Em' afecioun, de s'entreva pèr lou travail.
Courduraire d'arnés, taitaire de claveto,
Viravian de seden, mountavian li bardeto,
Sabian nousa d'entravo e gibla de coulas,
Fusteja de musèu. Quant veses de droulas,
Vuei, que podon soulet matabla 'no sounaio?
Aquelò bano me retrais la gardianaio
De tèms passa. Dempieï, qu'à-n-un pastre de Crau
Ai chanja la pariero ounte metiéu la sau,
Ié tène encaro mai; me fai gau de la vèire
Sus la taulo, alentour di terraio e di vèire.
Entre-mitan lou pot d'óulivo e lou platas
Regardo s'es galanto! e d'abord que siés ras,
Alongo un pau lou bras e fai veni la bano,
Que la tanto a pas proun saupica la bajano.



La cansoun Gardiano

**A Jan Grand,
Capitàni de la Nacioun Gardiano.**

1

**Quand lou souleias rabino la plano,
Que sus lis estang danson li belu
A ras dis engano,
Urous quau, bloucant sa sello gardiano,
S'en vai libre e soul sout lou grand cèu blu;
Quand lou souleias rabino la plano,
Urous quau s'envai sout lou grand cèu blu.**

2

**Mai quouro, à l'errour, lou larg se rouviho,
Que sus mar lou jour se vèi davala**

**Darrié la mountiho,
Quand vers la palun la mounturo endiho,
Urous quau, gardian, vai s'encabana;
Mai quouro, à l'errour, lou larg se rouviho,
Urous quau, gardian, vai s'encabana.**

3

**Aro qu'an tourna li tèms d'abrivado,
Buten nòsti biòu sus li calada,**

**En revoulunado;
Au noum dóu pais e de la manado,
Mantenen, gardian, noste vièi coumbat;
Aro qu'an tourna li tèms d'abrivado,
Mantenen, gardian, noste vièi coumbat.**

4

**Coumpagnoun, d'aut, d'aut, e parte à grand erre,
Entaiolo-te, sello toun chivau,**

**Que te vènon querre;
Plego toun seden, aganto toun ferre,
Pèr la tradicioun fau douna l'assaut;
Coumpagnoun, d'aut, d'aut, e parte à grand erre,
Pèr la tradicioun fau douna l'assaut.**

5

**Mi fraire gardian, sian qu'uno pounado,
Mai sauvan la terro e l'us naciounau
De la mau-parado;
E belèu qu'un jour, la Raço aubourado,
Boumbira, deliéuro, à noste signau;
Mi fraire gardian, sian qu'uno pounado,
Mai sauen la terro e faguen signau!**



Camargo

Camargo

**Quouro quitaras la vilo,
Qu'afeciouna, landaras
Entre li dous bras dóu Rose,
Pèr davala vers la mar,**

**Esvarto tóuti li conte,
Fai cala tóuti li voues,
Aro, es tis iue que regardon,
Es toun amo que veira.**

**De mas emé d'espandido,
De vignarés e de bla,
Ount brusis lou sagnun triste
Sus li dougo di valat.**

**Uno terro fousco e raso
Ounte oundejo aperalin
Liuen, emé l'engano esterlo,
La fraumo esterlo tambèn.**

**Pèd gibla, li tamarisso
Dintre soun fuiun menut
Ount s'acampon li mouissalo
Laisson li rai s'enfusa.**

**D'uno aigo, ras de la routo.
Un galejoun enaura
Espandis sis alo flaco
E nadejo dins l'èr lis.**

**Sus lou vèspre, de la costo
Aleno lou salabrun
E la glèiso miraclanto
S'enauro, alin dóu desert.**

*

**En dessus di plajo raso,
Dóu flume double à la mar
E sus lis aigo amourtido,
Boufo lou vènt de soulèu.**

**Noun se vèi que la lus blouso,
Noun se vèi que lou rebat
Dóu grand cèu lis que s'emplano
Sus lis abime escoundu.**

**Noun se vèi que l'espandido
Esterlo e vasto e, pamens,
Li bèstio, dins lou mirage,
Baton l'orle dis estang ;**

**E lou cavalié que passo,
Coucho, en butant soun chivau,
Sa ravacioun sus la sablo
O li clavo dóu bestiau.**

**De la santo fourtaresso,
Li campano, en ressounant,
De long la costo sóuvertó
Fan s'enaúra li gabian.**

**Li gardo-bèstio acaminon
La manado e lou troupèu,
Lis ome di mas rusticon
Pèr la vigno e pèr lou gran.**

**E, sout lou sablas que cavo
La bèstio fèro e lou vènt,
Un signau mounto dóu sourne,
Vers lou soulèu di vivènt.**

**Sus lou camin que mi sounge
An tira, m'en vau toujours
Emé li que soun sus terro,
Eme li que soun dessout.**

**Emé li que gaubejèron
La gerlo, que si tros dur,
Tout relènt de la marino,
Li tène aqui dins ma man.**

**Em' aquéli que piquèron'
Lou sòu de brounze, manja
Pèr la salino e la terro,
Li que trissèron lou bla,**

**Li que teissèron li raubo
E que pastèron lou pan
E que farguèron l'espaso
E trouièron lou rasin,**

Li qu'alandèron la barco

**E la velo sus la mar,
Que mountèron la cabano
E bastiguèron l'oustau.**

**Emé li que manejàron
Lou tiro-founs, lou martèu,
E l'eissado emai la tiblo :
Raço umano de l'outis**

**Que sèmblo fousca e tant liuencho
Dins soun mau e sa resoun
A l'ome de la machino,
A l'ome qu'es vengu foui.**

**Siéu pas mai qu'uno alenado,
Un rai viéu que s'esvalis,
Uno oumbrinello que viro
Sus la plajo de miejour.**

**Siéu pas mai, de bon, qu'un ome
Qu'en passant aquéu desert,
Tanco soun pas sus la sablo
Ount d'autre se soun tanca.**

**Mai de qu'enchau que s'escafe,
Noun sara pas pres-fa van,
S'ai entre-mesda mi soungé
I trevanço dóu soulèu.**

**Sara pèr tu, ma Prouvènço,
La terro de mi vivènt
E de mi mort, pèr toun amo
Que s'esviho e nous respond.**

**Noun ai pas di : “ O Patrìo - ”
Escoutave, pensatiéu,
Lou bram de mi tau sóuvage
A l'orle di grand palun.**

**Noun ai pas di : “ O ma lengo,
“ T'an mepresado, perché ? ”**

**Mai cridavo prouvençau
En arrambant la manado.**

**Ai pas di : “ Que me seguigon,
“ Veici l'armo e lou lausié! ”
En picant, la man duberto,
Sus la taulo dóu banquet.**

**Brida lou chivau ferouge
E dins l'alén de la mar,
S'acamina mounte chamo
L'ouro sournò o lou soulèu.**

**Dóu grand biòulas soulitàri,
Pas pèr pas, ai trafega
L'andano que s'en vai pèdre
Dins la nito de l'estang.**

**E, pèr la sansouiro raso,
Escoutave, en abrivant,
Peta sout la bato nuso
La fango seco e la sau,**

**E, pèr dessus la sablino
E, pèr dessus lou sagnas,
Au cèu-sin, grèu de silènci,
Lou crid d'un aucèu perdu.**

**Ai vist fugi la bestiasso
Entre li mato dóu bos,
Ai vist li font dóu mirage
Nega lou sòu rabina.**

**Lou mirage, lou mistèri,
Davalò-ti dóu cèu viéu
O mountò-ti de la terro.
Reviéure d'un fantasti ?**

**Mirage, fum e flamado,
Rebat de l'azur cremant
Que, pèr la fèro planuro,
Fas dardaia lis estang.**

*

Quouro, en aubourant moun aste,
Ai arrena moun chivau
E bandi dins lou silènci
Lou vièi ucha di gardian,

De pertout, sour e menèbre,
Dóu ferme emai dóu fangas,
Di mountiho e dis abime
Un grand crid m'a respoundu.

Ero lou crid milenàri
D'aquéli que, coume iéu,
En' enaussant li tres pivo,
An acourseja lou tau,

D'aquéli que, soulitàri,
An, de long lou Vacarés,
Vist passa dins la calamo
L'alo ardènto di flamen,

D'aquéli que, sènsò lagno,
En parant lou mestié dur,
An rebouli dins la bolo
E sout lou soulèu d'estiéu,

Di mai vièi, de nòsti rèire
Que dountèron lou chivau
Pèr coucha lou biòu sóuvage
E mena la casso i loup,

De tóuti li gardo-bèstio,
Di baile e di coumpagnoun
Que, dins ma memento d'aro,
Porte si soungé d'antan.

LA COUPO

La Coupo

A FREDERI MISTRAL.

Coume àutri-fes, li terrairaire,
Ai retra sus l'argèli nòu
Li causo de noste terraire:
La nau dis ancian barquejaire,
La caro rufo di gardaire
E la frapo de nòsti biòu.

Emé la pasto rouginello
Qu'ai manejado entre mi det,
En l'ounour di Vitòri bello
E dóu tèms que se renouvello,
Ai trena l'eterne lausié
Emé la flour de saladello.

Veici la Coupo: dins ta man,
Aganto-la, riche, pacan,
Jouvènt, piéucello o rèire-grand,
Es uno terraio latino;
Pèr l'estrena, s'es mes à-mand
Lou vin nouvèu de nosto tino,
Lou vin pur que béuren deman.

E tu, dins nòsti pèiro vièio,
Mèstre escultèire, qu'as taia
La caro blanco de Mirèio,
Veici la Coupo, aluco-la:
L'ai gaubejado à moun idèio
Emé lou biais que m'as douna.

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1997**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto
pèr li mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.